



安全理事会

第六十九年

临时逐字记录

第七二九五次会议

2014年11月5日星期三上午10时举行

纽约

- 主席： 昆兰先生 (澳大利亚)
- 成员： 阿根廷 奥亚萨瓦尔先生
乍得 贡博先生
智利 奥尔古因·西加罗亚先生
中国 赵勇先生
法国 贝尔图先生
约旦 卡瓦夫人
立陶宛 雅库博夫人
卢森堡 卢卡斯女士
尼日利亚 拉罗先生
大韩民国 吴浚先生
俄罗斯联邦 伊里乔夫先生
卢旺达 曼齐先生
大不列颠及北爱尔兰联合王国 谢尔曼先生
美利坚合众国 鲍尔女士

议程项目

布隆迪局势

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-0506)。更正后的记录将以电子文本方式在联合国正式文件系统(<http://documents.un.org/>)上重发。



上午10时开会。

向卸任主席致谢

主席（以英语发言）：鉴于这是澳大利亚担任安全理事会本月主席之后首次举行安理会公开会议，因而在我们正式着手工作之前，我愿借此机会代表安理会赞扬阿根廷常驻代表玛丽亚·克里斯蒂娜·佩瑟瓦尔女士阁下在10月份担任安理会主席期间所做的工作。佩瑟瓦尔大使及其整个团队以高超的外交技巧、感同身受的精神和心平气和的态度主持了安理会上个月的工作，我相信我是代表安理会全体成员向他们表示深切谢意的。

通过议程

议程通过。

布隆迪局势

主席（以英语发言）：根据安理会暂行议事规则第37条，我邀请布隆迪代表参加本次会议。

我代表安理会欢迎布隆迪外交与国际合作部国际组织和非政府组织司司长加胡图·扎沙里耶大使，他在布琼布拉通过电视会议参加今天的会议。

根据安理会暂行议事规则第39条，我邀请秘书长特别代表兼联合国布隆迪办事处主任帕尔费·奥南加-安扬加先生参加本次会议。

我代表安理会欢迎帕尔费·奥南加-安扬加先生，他在布琼布拉通过电视会议参加今天的会议。

根据安理会暂行议事规则第39条，我邀请瑞士常驻代表、建设和平委员会布隆迪组合主席保罗·西格先生阁下参加本次会议。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

我请奥南加-安扬加先生发言。

奥南加-安扬加先生（以法语发言）：主席先生，首先，我愿祝贺你就任安全理事会11月主席，以及贵国为努力加强世界稳定与和平所作的贡献。

除其它一切情况之外，最主要的事态发展就是，布隆迪现已进入2015年选举的竞选期。尽管2010年选举受到抵制，造成了负面影响，但布隆迪本国全体政界人士都表示，愿意把即将举行的选举变为一个机会，不仅要完善选举机制，而且也要保障全体民众能够在更宽容、和平的环境下参与选举，因为这将推动建设和平和实现民族和解。

共和国总统本人最清楚地说明了即将举行的选举与布隆迪建设和平工作之间的联系。他于7月1日表示，

“我们已向布隆迪人和国际社会宣布，我们希望2015年选举能够比我们迄今所有选举都要搞得更好。本次选举将使我国选出获得民众信任的机构和领导人。选举将为我国带来和平，巩固并加强我国民主和独立。”

我们的愿望与此一致，而且也赞同国家元首的这番非常恰当的表述。

不过，我们必须加倍努力，因为我们距离这些重要选举还有大约6个月时间，而这方面的进展依然有限。我们在政治对话方面所取得的突出进展正经受严峻考验。尽管整个立法框架现已确立，但全国独立选举委员会设立省和区分支机构的工作引发争议，并再次导致反对派指责全国独立选举委员会行事不公。

全国独立选举委员会主席致力于纠正已查明的不平衡现象，但他也提醒说，不可能满足所有诉求。无论是否如实，这些指控反映出政治阶层中很多人不信任负责组织2015年选举的机构，即使这些选举尚未开始。我们对此深表遗憾，这表明多数派与反对派之间缺乏信任。

在对多起有主要反对派人物出庭的案件的审判中，也存在紧张的政治气氛。在选举之前数月提出这些诉讼的做法导致反对派断言，司法系统正受到操纵利用，并不十分自由。政府则否认这种说法，

表示它并未干预司法过程。把这些误解转变为建立对整个选举进程的信任的机会还为时不晚。

应政府和联合国布隆迪办事处（联布办事处）的邀请，10月23日，在2013年3月启动的包容性政治对话框架内在吉特加对路线图进行了第三次评估，帮助使整个布隆迪政治阶层得以就该国的政治局势交换意见。尽管未就有效执行良好行为守则——如安理会所知，该守则于6月份获得通过——达成一致，但吉特加会议有助于澄清当前的政治形势，同时重申了包容原则，因为如果不遵守该原则，选举进程的公信力将受到损害。

政府已显然决定采纳政治性更强、以前已获核准的建议，以此重申法治，拒绝实施政治行为方的概念，并请反对派严格遵守现行法律以规范其行动。尽管如此，我们必须欢迎政府做出继续进行政治对话的承诺。我们也欢迎反对派重申决心参加未来选举的全过程，无论存在何种局限。现在，重要的是要侧重于在良好行为守则中提出的各种关键问题，特别是要创造一个更加开放的政治空间和可靠的安全环境，以确保各利益攸关方在选举进程中得到保护、保障选举过程的自由与公平，谴责并禁止一切形式的政治暴力，特别是那些涉及政党所属青年组织的暴力。

法律框架的存在和全国独立选举委员会的运作机制本身将不足以恢复对选举进程的信心。全国独立选举委员会应强化其作为独立和公正的管理机构的形象，特别是使所有利益攸关方参与该进程选举前和选举后的各个阶段，如定于11月24日启动的选民登记，以及选举纠纷的处理。

（以英语发言）

虽然即将到来的选举是迄今该国面临的最为紧迫的多层面政治挑战，其它重要的事态发展也值得一提。总的来说，布隆迪全境继续保持了相当稳定的安全局势。与此相关的一点是，在报告所述期间的多数时候，政党所属青年组织制造的政治暴力和不容忍行径显然大幅减少，表现在侵犯生命权和

人身安全的事件减少。根据联布办事处的记录，涉及执政党中的青年的事件数目从1月至7月间的每月平均10起降到了8月份的7起和9月份的3起。执政党主席时常警告肇事者，他们将承担个人后果，他的话似乎得到听取。这些事件包括阻止或扰乱公开会议，威胁反对党的成员或对其进行人身攻击。民间社会组织和记者也受到影响。

一个积极的事态发展是，人权维护者Pierre Claver Mbonimpa先生9月29日因健康原因获释。但是，他的案件仍有待法院审理。

还应指出的是，鉴于只有少量案件在法院得到审理，在打击有罪不罚、包括联布办事处从2011年起记录在案的法外处决案件方面没有取得重大进展。一个相关的事态发展是，司法改革、特别是在司法机构独立性这些重要问题上的改革进展缓慢。然而，值得一提的是，在关于真相与和解委员会的法律获得通过并且颁布之后，委员会成员的遴选过程业已启动。各种国内和国际利益攸关方呼吁该委员会要具有公信力并包容各方。

8月26日，恩库伦齐扎总统在一次全国讲话中确认，腐败仍是政府面临的主要挑战之一。他重申奉行对腐败零容忍的政策。在这方面，必须赞扬和鼓励布隆迪税务局的工作。为了推进这个重要目标，起示范作用的行动确实很有必要。

我高兴地报告，就过渡而言，根据联合过渡计划，联布办事处停止活动的工作继续取得进展。具有象征意义的是，联布办事处的活动将于12月12日终止，届时将降下联合国总部的旗帜。作为员工缩减计划的一部分，联布办事处的工作人员在持续逐步减少，使员工离职与联布办事处任务授权结束前的实质性活动之间保持平衡。联合国国家工作队继续增强在联布办事处即将停止活动的领域、尤其是治理和法治领域的的能力，同时铭记必须填补差距。

8月11日，政府根据1995年的协定，核准联合国人权事务高级专员继续保留一个独立办事处，这为确保联合国继续参与处理布隆迪境内的人权问题创

造了条件。这是一个非常积极的事态发展，因为它将包括与政府相关机构、国家人权问题独立委员会以及民间社会组织共同开展能力建设工作的方案。我们呼吁安理会和各会员国确保为这个新办事处分配充足的资源。

在今后，布隆迪仍将需要各伙伴提供有力支持，以克服尚未解决的挑战，并执行其减贫及发展国家战略。我赞扬保罗·西格大使发挥领导作用，不懈地致力于布隆迪的巩固和平与发展努力。联布办事处和整个联合国大家庭已动员起来，以积极参与定于12月11日和12日在布琼布拉召开的圆桌会议。

最后，政府应继续尽其所能维护和平与稳定，并巩固民主，这一点再怎么强调也不为过。它应避免采取任何会导致迄今所取得成果遭到逆转的态度。我完全相信它将会这样做。随着该国筹备即将到来的2015年选举，积极主动地采取包容和透明的政策以确保选举进程的公信力，将是实现这个目标的最佳途径。这将是一场至关重要的考验，在布隆迪朝着为该国所有民众实现更广泛和平与繁荣的进程中，它承受不起失败的后果。

主席（以英语发言）：我感谢奥南加-安扬加先生所作的通报。

我现在请西格先生发言。

西格先生（以法语发言）：由于这是安理会在联合国布隆迪办事处（联布办事处）于2014年年底关闭前的最后一次相关会议——不包括定于明年1月举行的会议——请允许我首先向秘书长特别代表帕尔费·奥南加-安扬加先生及其在布琼布拉的整个团队表示衷心感谢。我要特别欢迎他们在执行安理会赋予他们的复杂任务和到年底前平稳过渡的过程中，始终展现出堪称典范的专业素质和坚定不移的奉献精神。由于他们的支持，我得以在建设和平进程发挥了自己的作用。

我也欢迎我亲爱的朋友、布隆迪外交部国际组织和非政府组织司司长扎沙里耶·加胡图大使与会。

我今天要谈三个主要问题。我首先将谈一谈该国目前的局势，然后将展开谈一谈结束联合国特派团及其造成的影响这个问题。最后，我要谈一谈布隆迪政府与其主要双边和多边伙伴将于12月11日和12日在布琼布拉举行的圆桌会议。

在我今年5月对安理会的最近一次通报（见S/PV.7174）中，我指出，日益缺乏信任的现象在两个层面上阻碍着该国的进程：在国内，国内执政党与反对派之间缺乏信任；在外部，布隆迪政府与其主要国际伙伴之间缺乏信任。目前，选举进程已充分展开，但紧张关系仍然存在。为了不重复秘书长代表已经说过的话，我将不再谈最近事态发展的详细情况，而只是谈一谈有关明年选举的一些主要信息，这些选举至关重要。

包容性参与至关重要。实际上，我认为，我们不可能过高估计这个因素。必须让所有政治利益攸关方自由、公平和安全地参与选举进程。必须不仅在理论上，而且在实践中在全国各地开辟政治空间。政府在这方面负有主要责任。因此，我呼吁它带着一个自摆脱流血历史以来第三次进行这一民主实践的国家的信心筹备选举，同时保持警惕，认识到其建设和平进程的脆弱性以及其中所包含的责任。

我也敦促各反对党派不要重蹈2010年的覆辙，而是参加选举。它们必须表明，它们愿意为国家的政治发展做出贡献，以便加强民主进程，并且为实现布隆迪的繁荣未来携手合作。必须放眼中长期，而不是把目光仅放在短期政治考量。

最后，尽管主要责任在政府身上，但我呼吁所有政治利益攸关方避免任何有可能进一步加剧紧张或导致政治暴力行为的做法。我仍然相信不会出现这种情况，因为没有任何人将从中受益，但是，我们所有人都应继续携手合作，以防发生这种情况。

联布办事处将于今年年底关闭，这对布隆迪来说是一个至关重要和微妙的时刻：至关重要是因为这为该国提供了一个机会来证明它已为开启建设和平进程的新篇章作好准备，但同时也是微妙的，因为这离举行大选只有5个月时间。联布办事处将留下重大缺口，特别是在政治对话和高层面协调方面，这些是今年早些时候安理会通过的联合过渡计划所确定的优先领域。不过，确保朝后联布办事处阶段平稳过渡的工作目前正在顺利进行，我高兴地注意到这一点。我欢迎联合国选举特派团，如政府核准，特派团将于2015年1月1日部署，并将待至选举之后。

加强联合国国家工作队的工作也走在正轨上。重要的是，联布办事处应以无缝方式过渡到国家工作队。因此，我呼吁联合国开发计划署及时提名一位具备必要背景的布隆迪驻地协调员，以便在社会经济层面上，并就相关体制和政治问题为该国提供支助。

此外，正如秘书长特别代表所指出的那样，政府致力于与人权事务高级专员办事处合作，以继续在布隆迪推进这一议程，这是一个令人鼓舞的迹象。不过，尽管有成立一个单独办事处的政治意愿，但仍然缺少在实地开办办事机构的必要财政手段。因此，作为布隆迪组合的主席，我组织了一次与主管人权事务助理秘书长伊万·西蒙诺维奇的工作午餐，以便使感兴趣的会员国更好地了解人权事务高级专员办事处的需求。令我感到鼓舞的是，在会上表示了广泛的支持，我今天呼吁与会者提供捐助。这符合秘书长特别代表几分钟之前说过的话。除办事处作为保护性存在的作用外，在人权领域仍有大量工作要做，特别是公民和政治权利、过渡期司法进程以及实现所有布隆迪人的社会和经济权利，这是我们大家寻求实现的目标。

上周，我还与秘书长大湖区问题特使赛义德·吉尼特先生举行了一次富有成效的会议。我们都认为必须通过地区办法来应对当前的挑战，并且承诺共同努力加强区域和次区域组织的作用。一旦联布办

事处离开布隆迪，这些组织，包括非洲联盟、东非共同体、大湖区国家经济共同体以及其它组织将变得更加重要。区域合作对实现大湖区国家的经济潜力以及促进其人民需要的社会发展来说也至关重要。

我认为，布隆迪将继续在建设和平方面取得进展，使冲突的历史永远成为过去。此前，我们，包括安理会都有必要保持警惕，我将在该国的这条道路上努力继续为其提供支持。

最后，我要谈第三点，也是最后一点，也就是圆桌会议。10月9日，我致函安理会，宣布12月11日和12日将在布琼布拉举行一次政府与其主要双边和机构伙伴之间的圆桌会议。这是在我9月29日举行的高级别午餐会上作出的决定，当时与会者包括布隆迪第一副总统和外交部长、主管政治事务副秘书长杰弗里·费尔特曼、秘书长特别代表以及来自会员国和多边机构的其他知名人士。

在我也已转递给安理会的概念文件的基础上，经商定，圆桌会议将有三个目标：第一，评估在执行在2012年日内瓦伙伴会议上提交的第二份减贫战略文件方面取得的进展和挑战，特别是着眼于2015年的选举；第二，讨论联布办事处离开的影响以及对布隆迪与其双边和机构伙伴在区域和国际层面今后合作产生的后果；第三，评估布隆迪发展和长期繁荣互利伙伴关系的未来前景，假定前提是2015年举行的公平、安全、民主和普遍选举将为该国的和平和可持续发展奠定基础。

理想的情况是，参加圆桌会议的政府和主要合作伙伴的高级代表人数将受到限制，以鼓励在非正式场合进行开诚布公的交谈。我感到鼓舞的是，我已经获得高级代表们作出的这方面的许多承诺保证。我们目前正在与政府一道制订一项将在12月会议结束时通过的联合声明，我们将在适当时候把它提交给所有主要合作伙伴。该声明的目的是指出已有的进展以及需要进一步关注和干预的领域。它的

目标是确定一系列新的共同承诺，将为选举年及其后指明共同前进的方向。

我欢迎政府决定组织召开圆桌会议。不久将发出邀请。我打算按照惯例，在圆桌会议召开之前几天前往布隆迪会见相关各方。在此之前，我将参加建设和平委员会主席代表团，到亚的斯亚贝巴去拜访非洲联盟。在拜访期间，我将进一步讨论区域参与的问题。

毫无疑问，布隆迪正在经历一个富有挑战和决定性的阶段。手头的任务对于巩固该国已取得的成绩并为2015年选举后的长期构想奠定基础，是至关重要的。联布办事处的缩编以及更重要的2015年选举是具有里程碑意义的事件，进行过程中必须极其谨慎，但它们也提供了新的机会。布隆迪有一个历史性的机会，籍此向国际社会表明它已经克服了过去的痛苦，并且正在强大民主机构的基础上，开始一个以改善人民特别是青年的生活水准为目标的新时代。国际社会必须帮助布隆迪实现这些目标。

主席（以英语发言）：我感谢西格先生的通报。

我现在请布隆迪代表发言。

加胡图先生（布隆迪）（以法语发言）：主席先生，我谨代表布隆迪共和国政府以及外交事务和国际合作部长，对你担任11月份安全理事会主席向你表示衷心祝贺。

布隆迪政府谨提请国际和国内社会注意下列事实。针对一些地方媒体最近传播的信息，布隆迪政府重申它关于保护布隆迪全体人民和所有居住在我国的外国人，以防止形形色色的破坏分子和犯罪分子的威胁或攻击的政治意愿。为了完成作为政府首要使命的这项任务，政府要求全体公民和所有外国人进行合作，敦促他们告发所有捣乱分子，包括提供他们可能拥有的关于旨在颠覆布隆迪的任何行动或在其领土上所犯罪行的任何信息。

布隆迪政府借此机会感谢在布隆迪境内工作的双边和多边伙伴，以及它们在十多年前开始的布隆迪巩固和平进程的漫长征程中所展示的明确合作意愿。

在这关键时期，布隆迪一直在为第三次大选和总统选举作准备。它呼吁同样的伙伴加倍努力，确保在良好的条件下进行选举，为所有人确保选举是安全、自由和透明的。政府知道它面前任务的规模，但它相信，在全体人民以及广大区域和国际社会的帮助下，它将成功地履行其职责。在这方面，政府谨指出，所有政治利益攸关方和布隆迪利益攸关者通过的路线图，以及政府和所有利益攸关者直接进行的协商，将为2015年的选举带来一个和平的环境。

政府与各政治行为体就加强联合国布隆迪办事处（联布办事处）在我国的作用所进行的讨论，表明政府决心开展一个包容、公平和自由的选举进程。同样，媒体和广大民间社会目前的工作，以及政府开始与宗教团体进行的磋商，表明了政府要在全国各地开辟政治空间的愿望。政府承担着确保所有生活在我国领土上的人民的安全的首要责任，同时，它借此机会呼吁所有政治行为体不要采取可能提高紧张局势的任何行动并避免政治暴力。如若这样，我们将能够一劳永逸地摒弃曾在我国历史上造成流血的前嫌并抛弃血腥的过去。

布隆迪政府谨回顾，联布办事处的任期在2014年年底结束。政府也知道，缩编将留下需要填补的真空，这在许多层面上将是困难的。但是，政府现在要以有效和高效的方式承担责任并证明它能够应对这一挑战。政府也了解今后存在着众多挑战。这就是为什么它呼吁联合国布隆迪办事处和其他相关伙伴尽快执行联合过渡计划和建设和平优先计划。

应当指出，布隆迪政府与联合国之间关于部署选举观察员特派团的协议也几近达成。将与可能希望参与监测布隆迪明年选举的其他伙伴达成同样的协议。在这方面，我们应当强调，这是政府过去一

个月来使用的同样的文字。政府也愿意与人权领域中的所有伙伴一道努力，竭尽全力完成真相与和解委员会目前的进程。

政府继续与次区域和整个非洲的其他政府共同努力，通过我国加入的组织并且与非洲联盟一道，促进区域合作。在执行《布隆迪2025年远景》和我们第二个《促进增长和消除贫困战略框架》的范围内，布隆迪希望看到所有伙伴履行在2012年10月举行的日内瓦伙伴会议上作出的全部承诺。实际上，随后举行的部门会议产生了可行的具体项目。

所以，布隆迪政府希望，定于12月11日和12日举行的圆桌会议将产生具体和坚定的承诺，并将立即解锁剩余的财政资源。在此过程中，国际社会能够表明它愿意帮助布隆迪填补因联布办事处缩编而

出现的空白，并完成为落实各种战略发展文书，例如《布隆迪2025年远景》和第二个《促进增长和消除贫困战略框架》，仍在开展的任何方案，从而使布隆迪走上通往进展的道路，以便在已取得成就的基础上再接再厉，并使布隆迪能够为本国人民带来更光明的未来。正是这种行动将为中长期可持续发展奠定基础。

最后，我国政府要重申，它愿意在其所有伙伴支持下为全体布隆迪人民的和平与发展而努力。

主席（以英语发言）：发言名单上没有其他发言者了。我现在请安理会成员进行非正式磋商，继续讨论这一问题。

上午10时40分散会。